

Grândola

José Afonso

Grân-do-la vi-la mo - re - - na_____

Ter-ra da_____ fra-ter-ni-da - - - de_____

O po-vo_é quem mais or - de - - na_____

Den-tro de ti ó ci - da - - - de_____

Den-tro de ti ó ci - da - - - de_____

O po-vo_é_ quem mais or-de - - - na_____

Ter - ra da fra-ter - ni - da - - - de_____

Grân-do-la vi-la mo - re - - - na._____

Grândola

1 Grândola vila morena
Terra da fraternidade
O povo_é quem mais ordena
Dentro de ti ó cidade

Dentro de ti ó cidade
O povo_é quem mais ordena
Terra da fraternidade
Grândola vila morena

2 Em cada_esquina_um amigo
Em cada rosto_igualdade
Grândola vila morena
Terra da fraternidade

Terra da fraternidade
Grândola vila morena
Em cada rosto_igualdade
O povo_é quem mais ordena

3 À sombra dum_a_azinheira
Que já não sabia_a idade
Jurei ter por companheira
Grândola_a tua vontade

Grândola_a tua vontade
Jurei ter por companheira
À sombra dum_a_azinheira
Que já não sabia_a idade

José AFONSO
(1929-1987)

Grândola¹

1

Grândola² vila morena
Terra
da fraternidade
O povo é quem mais ordena
Dentro de ti ó cidade

Grândola, dunkles Städtchen,
(du) Ort (*wörtl.* Erde)
der Brüderlichkeit.
Das Volk (selbst) regelt am meisten
in deinem Innern, oh Stadt!

Dentro de ti ó cidade
O povo é quem mais ordena
Terra da fraternidade
Grândola vila morena

2

Em cada esquina um amigo
Em cada rosto igualdade
Grândola vila morena
Terra da fraternidade

An jeder Ecke ein Freund,
in jedem Angesichte Gleichheit,
Grândola, dunkles Städtchen,
Ort der Brüderlichkeit.

Terra da fraternidade
Grândola vila morena
Em cada rosto igualdade
O povo é quem mais ordena

3

À sombra dum azinheira
Que já não sabia a idade
Jurei ter por companheira
Grândola a tua vontade
habem).

Im Schatten einer Steineiche,
deren Alter ich nicht wusste,
habe ich geschworen, als Gefährtin,
Grândola, deinen Willen (zu

Grândola a tua vontade
Jurei ter por companheira
À sombra dum azinheira
Que já não sabia a idade

¹ Dieses bis dahin verbotene Lied sang in der Nacht des 25.4.74 "Zeca" Afonso im Rundfunk und gab damit das Signal für den Aufstand gegen das Caetano-Regime.

² Städtchen südlich von Lissabon in der Provinz Baixo Alentejo.

HWL/GE/DS 111298